



- 1 **Hôtel de Ville** – Town Hall - Rathaus
 - 2 **Cathédrale Saint-Etienne**
St Stephen's Cathedral - Kathedrale St-Etienne
 - 3 **Ancien Palais Archiépisopal (Musées)**
Former Archbishop's Palace (Museums) -
Ehemaliger erzbischöflicher Palast (Museen)
 - 4 **Jardin de l'Orangerie**
Orangery garden - Orangerie Garten
 - 5 **Remparts et Poterne Garnier des Prés**
City walls and Postern Garnier des Prés -
Stadtmauer mit Fußgängerpforte
 - 6 **Maison d'Abraham**
Abraham's House - Haus Abraham
 - 7 **Place du Marché aux Porcs**
Pigs Market Square - Schweinemarktplatz
 - 8 **Maison Jean Cousin**
Jean Cousin's House - Haus Jean Cousin
 - 9 **Rue de l'Épée**
 - 10 **Eglise Saint-Maurice**
St Maurice Church - Kirche St-Maurice
 - 11 **Grande Rue**
Main street - Hauptstraße
 - 12 **Marché couvert**
Covered market - Markthalle
- Parc, jardin**
Park, garden - Parkanlage, Garten
- Autre site à découvrir**
Other place to discover - Sonstige Sehenswürdigkeit
- WC publics, toilet, Toiletten**

BORNES DU PATRIMOINE

Grâce à ces sept bornes, réparties sur votre itinéraire, découvrez les grandes étapes de l'histoire de Sens

- 0 Place Jean Jaurès
- 1 Sens, métropole religieuse – Quartier de la cathédrale
- 2 Sens au XVIII^e siècle – Hôtels particuliers et évolutions urbaines
- 3 Sens, métropole antique – Ville ouverte, ville fermée
- 4 Sens, ville marchande – Maisons à pans de bois du XVI^e siècle
- 5 Sens, ville de confluence entre Yonne et Vanne – Îles et Ponts
- 6 Sens à la Belle Epoque – Monuments de la III^e République

HERITAGE INFORMATION BOLLARDS

Due to this seven bollards, on your itinerary, discover the most important stages of the history of Sens' city

- 0 Place Jean Jaurès
- 1 Sens, a religious metropolis – The cathedral's quarter
- 2 Sens in the 18th century – The private mansions and urban evolutions
- 3 Sens, an ancient metropolis – Open city, closed city
- 4 Sens, a merchant city – The 16th century half-timbered houses
- 5 Sens, a merging city – Between the Yonne and the Vanne rivers, islands and bridges
- 6 Sens at the Belle Epoque – The monuments of the Third Republic

INFORMATIONSSÄULEN

Durch diese 7 Säulen, verteilt auf Ihrer Entdeckungstour, lernen Sie die verschiedenen Abschnitte der Geschichte von Sens kennen

- 0 Place Jean Jaurès
- 1 Sens, religiöses Metropol – Viertel der Kathedrale
- 2 Sens im 18. Jahrhundert – Herrenhäuser und Stadtentwicklung
- 3 Sens, antikes Metropol – Offene Stadt, verschlossene Stadt
- 4 Sens, Handelsstadt – Fachwerkhäuser aus dem 16. Jahrhundert
- 5 Sens, Stadt des Zusammenflusses Yonne und Vanne – Inseln und Brücken
- 6 Sens Belle Epoque – Gebäude aus der 3. Republik

Office de Tourisme de Sens et du Sénonais
Tourist Office of Sens and its region
Fremdenverkehrsverein Sens und Umgebung
6, rue du Général Leclerc • F • 89100 Sens
contact@tourisme-sens.com
www.tourisme-sens.com
Tél. : 00 33 / (0) 03 86 65 19 49



1 **Hôtel de Ville**

Monument fastueux de la III^e République. Son beffroi, symbole de la puissance civile, voulait rivaliser avec la tour de la cathédrale, symbole de la puissance religieuse. Il est orné d'une statue du chef gaulois sénon, Brennus, resté célèbre pour s'être emparé de Rome vers 390 av. J.C.

2 **Cathédrale Saint-Étienne**

Première en date des grandes cathédrales gothiques, commencée vers 1130, elle servit de modèle à celles de Chartres, Bourges, Amiens ou Canterbury. Un architecte novateur y appliqua une conception révolutionnaire du voûtement : la croisée d'ogives. On peut y suivre l'évolution de l'art gothique. Elle conserve également une suite de verrières qui permettent de retracer l'histoire du vitrail du XII^e au XIX^e s. (Un dépliant de visite plus complet est disponible, sur demande, à l'office de tourisme).

3 **Ancien Palais Archiépiscopal (Musées)**

Il est composé du palais synodal (XIII^e s.), des écuries (XVIII^e s.), d'une aile Renaissance (1521), complétés par une aile Henri II, construite vers 1550. L'ensemble abrite les Musées de Sens (très riches collections gallo-romaines et Trésor de la cathédrale).

4 **Jardin de l'Orangerie**

Il est l'héritier du jardin particulier de l'archevêque. L'Orangerie elle-même présente, tout au long de l'année, des expositions temporaires (Musées de Sens).

5 **Remparts et Poterne Garnier des Prés**

Des murailles du III^e s., construites après les premières invasions barbares, il ne reste aujourd'hui que quelques vestiges, dont ceux-ci. Le soubassement date du III^e s., la partie supérieure, ainsi que la poterne, du XIII^e s.

6 **Maison d'Abraham**

Maison du XVI^e s. destinée à un tanneur. Elle s'appuie sur un poteau corinthe sculpté d'un arbre de Jessé. La maison voisine, dite « du pilier », comporte un curieux passage de la même époque.

7 **Place du Marché aux Porcs**

Elle était occupée jusqu'au XVIII^e s. par une halle couverte.

8 **Maison Jean Cousin**

Belle construction en pans de bois du XVI^e s., remarquable par son escalier à vis, visible de la rue Jossey. Sa façade, digne d'intérêt, donne sur la rue Jean Cousin.

9 **Rue de l'Epée**

Dans l'ancien quartier des notables et des officiers royaux, cette rue proche de l'ancien Palais Royal (actuellement Palais de Justice), présente un alignement de porches monumentaux s'ouvrant sur des hôtels particuliers.

10 **Eglise St-Maurice**

Située au bord de l'Yonne, construite dans la seconde moitié du XII^e s., cette église remaniée aux XVI^e et XVII^e s. fut la paroisse des marinières et des pêcheurs.

11 **Grande Rue**

Cette rue colorée et animée est l'une des principales artères commerçantes de la ville. Elle est bordée de nombreuses maisons à pans de bois du XVI^e s.

12 **Marché couvert**

Exemple typique de l'architecture métallique du XIX^e. Cette halle couverte de forme triangulaire, de type Baltard, constitue l'un des rares modèles de ce type en France ■

Pedestrian tour

1 **Town Hall**

Sumptuous monument from the Third Republic time. It was inaugurated in 1904. His belfry wanted to compete with the tower of the cathedral. An imposing statue of Brennus, the gallo-roman warlord famous for having taken over Rome in around 390 b Chr., graces the building.

2 **St Stephen's Cathedral**

The first of the great Gothic cathedrals, dating back around 1130, St Stephen was the model for many others cathedrals as Chartres, Bourges, Amiens or Canterbury. An innovative architect proposed a revolutionary conception of the vaulting: the ribbed vault. St Stephen is a good example of the evolution of Gothic style. It also keeps a series of windows which permits to retrace the story of stained-glass windows from 12th to the 19th century. (Detailed information available, on request, at the Tourist Board).

3 **Former Archbishop's Palace (Museums)**

Composed of the Synodal palace (13th century), of the stables (18th century), of a Renaissance wing (1521) completed with a wing Henri II, built in the 1550's, this ensemble today houses Sens Museums (Cathedral treasury house, remarkable gallo-roman collections).

4 **Orangery garden**

It was once the Archbishop's private garden. The Orangery itself houses all over the year temporary exhibitions (Sens Museums).

5 **City walls and Postern Garnier des Prés**

Nowadays, here is the only basis left from the 3rd century walls that protected the city. Its base dates back from the 3rd century and its upper part as well as the postern from the 13th century.

6 **Abraham's House**

This house from the 16th century was built for a tanner. It leans on a corner post on which is carved Jesse's Tree. The next house, called the "pillar house", has a curious 16th century porch.

7 **Pigs Market Square**

Until the 18th century, it was a covered market.

8 **Jean Cousin's House**

Nice 16th century wooden building, remarkable with its spiral staircase winding up along an open turret which you can discover from the rue Jossey. Its front is situated on the rue Jean Cousin.

9 **Rue de l'Epée**

In the former quarter where lived notables and royal officers, this street situated near the former Royal Palace shows monumental porches opening on private mansions.

10 **St Maurice Church**

Situated on the Yonne banks, this church built during the second half of the 12th century and reworked in the 16th and 17th centuries, was the fishers' and bargemen's parish.

11 **Grande Rue (Main street)**

This street has been one of Sens's most lively thoroughfares for centuries. It is lined with many 16th century half-timbered houses.

12 **Covered market**

Typical example of the 19th century iron architecture. The triangular-shaped covered market is a rare example of this type of Baltard style architecture ■

Entdeckungstour

1 **Rathaus**

Prunkvolles Gebäude aus der 3. Republik. Sein Turm, Symbol für zivile Macht wollte sich messen mit dem Turm der Kathedrale, Symbol für religiöse Macht. Dieser Rathausurm ist verziert mit der Gestalt des gallischen Anführers von Sens, namens Brennus, der berühmt geblieben ist, durch seine Eroberung von Rom 390 vor J.C.

2 **Kathedrale Saint-Étienne**

Die Kathedrale Saint-Étienne von Sens (Bau ab ca. 1130) ist die erste der großen gotischen Kathedralen. Sie diente als Vorbild für Chartres, Bourges, Amiens oder Canterbury. Ein als « modern » bekannter Baumeister benutzte hier eine völlig neue Gewölbeform: das Kreuzrippengewölbe. Wie sich der gotische Stil durch die Jahrhunderte entwickelt hat, ist hier zu erkennen. Die Glasfenster der Kathedrale illustrieren die Geschichte dieses Handwerks vom 12. bis 19. Jahrhundert. (Detaillierte Broschüre auf Anfrage im Fremdenverkehrsverein).

3 **Ehemaliger Erzbischöflicher Palast (Museum)**

Er besteht aus dem Synodalpalast (13. Jahrh.), den Ställen (18. Jahrh.) und dem Renaissanceflügel (1521), ergänzt durch den Flügel Henri II um 1550 erbaut. Dieses Ensemble beherbergt heute die Museen von Sens (besonders reiche römisch-gallische Sammlungen und Schatzkammer der Kathedrale).

4 **Orangerie Garten**

Er ist Nachfolger des Privatgartens des Erzbischofes. Das Orangerie-Gebäude bietet alljährig mehrere Sonderausstellungen an (Museen von Sens).

5 **Stadtmauer mit Fußgängerpforte**

Von der Stadtmauer, die im 3. Jahrhundert nach den ersten Barbareneinstürzen erbaut wurde, sind nur wenige Überreste erhalten geblieben, darunter dieses Stück. Der untere Teil stammt aus dem 3. Jahrhundert, der obere, sowie die Fußgängerpforte aus dem 13. Jahrhundert.

6 **Haus Abraham**

Dieses Haus aus dem 16. Jahrhundert wurde für einen Gerber gebaut. Die Bildhauerei, auf dem Pfosten, um die Ecke, stellt ein Jessebaum dar. Das Nebenhaus, auch Pfostenhaus genannt, besitzt eine merkwürdige Passage aus derselben Epoche.

7 **Schweinemarktplatz**

Hier stand bis zum 18. Jahrhundert eine geschlossene Halle.

8 **Haus Jean Cousin**

Ein schönes Fachwerkgebäude aus dem 16. Jahrhundert, bemerkenswert durch seine Holzwendeltreppe, sichtbar von der rue Jossey. Seine Fassade, auch sehenswert, liegt Richtung rue Jean Cousin.

9 **Rue de l'Epée**

Im früheren Viertel der angesehenen Gesellschaft und der Königsoffiziere, in der Nähe des früheren Königspalasts (heute Justizpalast), sieht man eine Anreihung an wunderschönen, großen Eingangsportalen, die private Villen verbergen.

10 **Kirche St-Maurice**

Am Yonne Ufer war diese in der zweiten Hälfte des 12. Jahrhunderts erbaute Kirche, umgebaut im 16. und 17. Jahrhundert, Gemeinde der Schifferleute und der Fischer.

11 **Grande Rue (Hauptstraße)**

Diese bunte, lebendige Fußgängerstraße, ist eine der Haupteinkaufsstraßen der Stadt. Hier befinden sich auf beiden Seiten, viele Fachwerkhäuser aus dem 16. Jahrhundert.

12 **Markthalle**

Typisches Beispiel der Metallarchitektur des 19. Jahrhunderts. Diese in Dreieckform überdachte Halle sieht man nur selten in Frankreich ■

